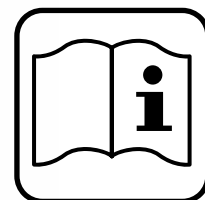




# STAYER

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções

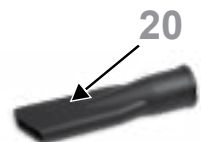
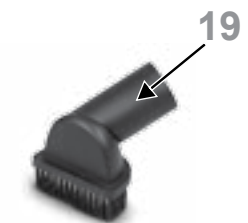
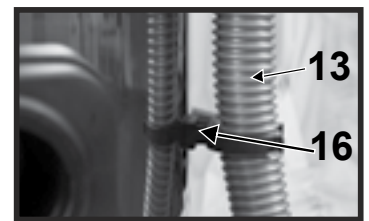
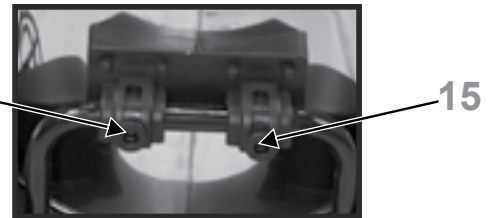
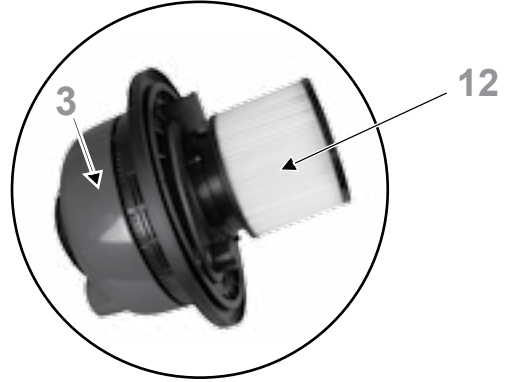
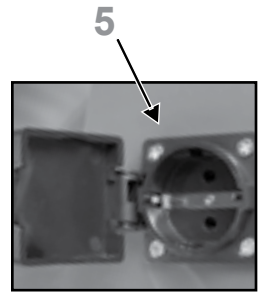
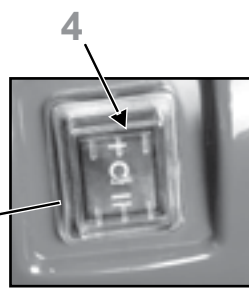
## VAC2050C




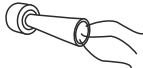

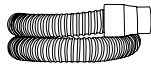





Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

**VAC2050C**



		VAC2050C
	W	1200
	KPa	17
	L	50
	m <sup>3</sup> /h	166
	m	4
	øm	38
	Kg	11
	L <sub>PA</sub> dB(A)	70
	L <sub>WA</sub> dB(A)	80
	a <sub>h</sub> m/s <sup>2</sup>	EN 60745, K = 3dB (L <sub>PA</sub> L <sub>WA</sub> ) K = 1,5 m/s <sup>2</sup> (a <sub>n</sub> )

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

**Para su seguridad**



**Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas.**

<b>1. Índice</b>	<b>página</b>
<b>2. Instrucciones específicas de seguridad</b> .....	<b>4</b>
<b>3. Instrucciones de puesta en servicio</b> .....	<b>4</b>
3.1 Colocación.....	4
3.2 Montaje.....	4
3.3 Descripción ilustrada .....	4
<b>4. Instrucciones de funcionamiento</b> .....	<b>5</b>
4.1 Colocación y pruebas.....	5
4.2 Cambio de herramientas .....	5
4.3 Operaciones de ajuste.....	5
4.4 Instrucciones generales de uso.....	5
<b>5. Instrucciones de mantenimiento y servicio</b> .....	<b>5</b>
5.1 Mantenimiento y limpieza .....	5
5.2 Servicio de reparación.....	5
5.3 Garantía.....	6
5.4 Eliminación .....	6
<b>6. Marcado Normativo</b> .....	<b>6</b>
6.1 Características Técnicas .....	6
6.2 Declaración de Conformidad CE.....	7

**2. Instrucciones específicas de seguridad**



No aspire nunca: ceniza caliente, líquidos o vapores explosivos, ácidos no diluidos y solventes, fango, gasolina, diluyentes para barnices o aceite combustible, líquidos inflamables o venenosos, como por ejemplo el “tónor” de las fotocopiadoras u otras sustancias volátiles (sustancias que arrastradas en torbellino con el aire aspirado, pueden originar vapores explosivos o mezclas peligrosas), acetona, ácidos y solventes no diluidos (sustancias que puedan corroer el material empleado en las construcciones del aparato), carbones ardiendo o similares, amianto o polvo de amianto.

- Evite que el aspirador este colocado muy cerca de órganos delicados como: oídos, boca, ojos, utilice protección adecuada para estos.
- No dejar el aspirador sin custodia en presencia de niños o personas incapacitadas para usarlo.
- No dejar nunca el enchufe inútilmente conectado a la red si no lo está utilizando.
- Durante la limpieza, el mantenimiento o en caso de sustitución de piezas, se debe apagar el motor y quitar el enchufe de la red.

**3. Instrucciones de puesta en servicio**

El aparato ha sido proyectado para aspirar y extraer materias nocivas para la salud y líquidos no inflamables. Categoría del filtro C según BIA.

**3.1 Colocación**

Coloque el aparato en la posición de trabajo; si fuera necesario, fijelo mediante la cadena **14**, que se encuentra en la parte inferior de la máquina.



**Comprobar el nivel de llenado del depósito de suciedad antes de comenzar el trabajo y vaciar el depósito si es necesario.**



**Asegúrese de insertar correctamente el saco colector de polvo **11**, para que la máquina pueda funcionar.**

**3.2 Montaje**



**No retire nunca el saco colector de polvo **11**, ya que sin este el aspirador no funcionara, debe estar tanto para aspirado seco o líquido.**

Abrir los cierres **10** y retirar la parte superior del aspirador **3**.

Cerciorarse de que el saco colector **11** asiente en toda su longitud contra la pared interior del depósito **9**. Montar la parte superior del aspirador **3**.

Asegurar los cierres **10**.

Insertar la manguera de aspiración **8** en el alojamiento **7** de manera que quede firmemente sujeta y girarla hasta el tope en sentido de las agujas del reloj.

Encajar firmemente uno con otro los tubos de aspiración **17** con **8**. Hay que montar el tubo flexible de desagüe **13** para que aspire líquidos, en el alojamiento **16**.

**3.3 Descripción ilustrada**

1. Base de transporte.
2. Asa de transporte.
3. Parte superior del aspirador (motor).
4. Interruptor.
5. Toma de corriente para herramientas eléctricas.
6. Ruedas.
7. Alojamiento de manguera de aspiración (rácor).
8. Manguera de aspiración.
9. Depósito.
10. Cierres.
11. Saco colector de polvo.
12. Filtro de pliegues (Hepa).
13. Tubo flexible desagüe.
14. Cadena fijación del aspirador.
15. Bloqueo/ desbloqueo del depósito.
16. Alojamiento de manguera de desagüe.
17. Tubo telescópico.
18. Cepillo 2 posiciones.
19. Cepillo redondo.
20. Boquilla plana.

## 4. Instrucciones de funcionamiento

### 4.1 Colocación y pruebas

#### Puesta en servicio

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato.

#### Conexión y desconexión

Para la puesta en marcha del aspirador colocar el interruptor **4** del modo de operación en ON (-).

Para desconectar el aspirador colocar el interruptor **4** del modo de operación en OFF (O).

#### Operación con conexión automática a distancia

Conecte la herramienta a la toma de corriente 5.

Colocar el interruptor **4** en el símbolo de operación con conexión automática a distancia (=).

El aspirador se pone automáticamente en funcionamiento **4** seg. después de encender la herramienta eléctrica.

Para finalizar con el trabajo del aspirador, apague la herramienta eléctrica. El aspirador se desconecta automáticamente después de aprox. 4 segundos. Una vez apagado, colocar el interruptor (o).


### 4.2 Cambio de herramienta

#### Sustituir de inmediato un filtro deteriorado.

Montar el filtro de pliegues nuevo, o uno que se ha limpiado, observando que quede firmemente sujeto.

### 4.3 Operación de ajuste

#### Aspiración en húmedo

 **¡Peligro de explosión e incendio! No aspirar líquidos inflamables o explosivos como por ejemplo gasolina, aceite, alcohol, disolventes. No aspirar polvo si éste está caliente o ardiendo. No trabajar con el aparato en recintos con peligro de explosión.**

- Abrir los cierres **10** de ambos lados, levantar y retirar la parte superior **3** del aspirador.
- Antes de aspirar líquidos debe retirarse el filtro HEPA de polvo **12**.
- Vaciar y limpiar el depósito **9** de aspiración antes de aspirar líquidos.
- Antes de la apertura y vaciado debe extraerse imprescindiblemente el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Colocar correctamente el saco colector **11**, para que el aspirador pueda funcionar correctamente.
- Colocar la parte superior **3** del aspirador, una vez colocado el saco colector **11** y cierre utilizando los clips **10** de ambos lados.

#### Aspiración en seco

1. Abrir los cierres **10** de ambos lados, levantar y retirar la parte superior **3** del aspirador.
2. Confirmar que el filtro de pliegues **12** y el saco colector **11**, están bien colocados.
3. Colocar la parte superior **3** del aspirador, cierre utilizando los clips **10** de ambos lados.



**Para aspirar en seco deben estar bien colocados el filtro **12** y el saco **11**.**

### 4.4 Instrucciones generales de uso

Si la potencia de aspiración es insuficiente debe verificarse lo siguiente:

- ¿Está correctamente montada la parte superior del aspirador **3**?
- ¿Están firmemente empalmados los tubos de aspiración?
- ¿Está lleno el depósito?
- ¿Está saturado con polvo el filtro de pliegues **12**?
- ¿Está bien colocado el saco **11**?

El cepillo de dos posiciones **18**, tiene un pedal para utilizarlo para suelos duros (con el cepillo afuera para una mejor limpieza) y alfombras (con el cepillo hacia dentro para una limpieza más eficaz).

El cepillo redondo **19**, se utiliza en superficies estrechas y duras, como estanterías, mesas etc.

La boquilla plana **20**, se utiliza en espacios estrechos, como esquinas, muebles, etc.

Un vaciado periódico garantiza un rendimiento de aspiración óptimo.

Si continúa sin alcanzar un rendimiento de aspiración normal, acuda a uno de nuestros servicios técnicos autorizados.

## 5. Instrucciones de mantenimiento y limpieza

### 5.1 Mantenimiento y limpieza



**Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.**

Mantener el aparato siempre limpio.

Utilice aire comprimido o un paño húmedo, para mantener limpio el aspirador.

#### Depósito

Limpiar de vez en cuando el depósito **9** empleando productos de limpieza, no abrasivos, usuales en el comercio, y dejarlo secar bien antes de usar.

### 5.2 Servicio de Reparación


El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:

**info@grupostayer.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

$L_{WA}$  = Nivel de potencia acústica

$L_{PA}$  = Nivel de presión acústica

 = Vibración

### 5.3 Garantía

#### Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte de la herramienta eléctrica encontrará la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

**¡NOTA!** Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanización y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

### 5.4 Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

#### Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!





Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos insertables, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.


Reservado el derecho de modificación.


## 6. Marcado normativo

### 6.1 Características técnicas

 = Potencia


 = Capacidad de aspiración

 = Capacidad del contenedor

 = Caudal

 = Longitud del cable

 = Diámetro del tubo

 = Peso

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

#### Información sobre ruidos y vibraciones

Valor de medición determinado según EN 23 744 (1,60 m altura, 1 m separación). El nivel de presión de sonido, típico, medido con un filtro tipo Aes de 69 dB (A).



**¡Colocarse unos protectores auditivos!**

Nivel total de vibraciones  $a_h$  (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60745:  $a_h = 4 \text{ m/s}^2$ ,  $K < 1,5 \text{ m/s}^2$ .

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la solicitación experimentada por las vibraciones. El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

## 6.2 Declaración de Conformidad CE

---

El que suscribe:

**STAYER IBERICA, S.A.**

Con dirección:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 86 31

### CERTIFICA

Que las máquinas:



Tipo: **ASPIRADOR UNIVERSAL**

Modelo: **VAC2050C**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335-2-69:2013 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

*8 de mayo de 2014*

**Ramiro de la fuente**  
Director Manager

  
**CE**  **RÖHS**

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

### Per la Vostra sicurezza



**È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute.**

## 1. Indice

	pagina
<b>2. Istruzioni di sicurezza specifiche.....</b>	<b>8</b>
<b>3. Istruzioni per la messa.....</b>	<b>8</b>
3.1 Collocazione.....	8
3.2 Montaggio.....	8
3.3 Descrizione illustrata.....	8
<b>4. Istruzioni di funzionamento.....</b>	<b>9</b>
4.1 Collocazione e prove.....	9
4.2. Strumento cambia.....	9
4.3. Operazioni di regolazione.....	9
4.4 Istruzioni generali d'uso.....	9
<b>5. Istruzioni per la manutenzione e pulizia.....</b>	<b>9</b>
5.1 Pulizia e manutenzione.....	9
5.2 Servizio di riparazione.....	9
5.3 Garanzia.....	10
5.4 Smaltimento e riciclaggio.....	10
<b>6. Normative.....</b>	<b>10</b>
6.1 Dati tecnici.....	10
6.2 Dichiarazione di conformità CE.....	11

## 2. Istruzioni di sicurezza specifiche



**Mai vuoto:** cenere calda, vapori liquidi o esplosivi, acidi diluiti e solventi, fanghi, benzina, diluenti per vernici o olio combustibile, liquidi infiammabili o tossici, quali fotocopiatrici "toner" o altre sostanze volatili (sostanze quel vortice trascinato con aria aspirata, può provocare vapori esplosivi o miscele pericolose), acetone, acidi e solventi non diluiti (sostanze che corrodono il materiale utilizzato nella costruzione degli apparati), la combustione del carbone o di amianto simili o polveri di amianto.

- Evitare questo aspirapolvere collocato molto vicino a organi sensibili come le orecchie, la bocca, gli occhi, indossare una protezione adeguata per questi.
- Non lasciare l'aspirapolvere senza custodia dei bambini o persone con disabilità da utilizzare.
- Non lasciare mai la spina collegata alla rete inutilmente se non si utilizza.
- Durante la pulizia, la manutenzione o in caso di parti di ricambio, spegnere il motore e togliere la spina.

## 3. Istruzioni per la messa

La macchina è idonea per aspirare ed eliminare materiali che non siano nocivi per la salute e liquidi non infiammabili. BIA categoria di filtro C.

### 3.1 Collocazione

Collochiate l'attrezzatura in posizione di lavoro; se fosse necessario, la fissate utilizzando la catena **14**, che si trova nella parte inferiore della macchina.



**Verificare il livello di riempimento del deposito della sporcizia prima di cominciare il lavoro e vuotare se fosse necessario.**



**Si assicuri di inserire in modo corretto il sacco collettore della polvere **11**, perchè la macchina possa funzionare.**

### 3.2 Montaggio



**Non ritiri mai il sacco collettore della polvere **11**, dato che senza di esso l'aspirapolvere non funziona. Deve essere ubicato nell'attrezzatura, tanto per l'aspirazione a secco, come per i liquidi.**

Aprire le chiusure **10** e togliere la parte superiore dell'aspiratore **3**.

Si assicuri che il sacco collettore **11** riposi in tutta la sua lunghezza contro la parete interna del deposito **9**. Applicare la parte superiore dell'aspiratore **3**.

Assicurare le chiusure **10**.

Inserire il manicotto di aspirazione **8** nell'alloggiamento **7** in modo che sia sostenuto solidamente e lo giri fino al massimo nel senso delle lancette dell'orologio.

Incassare fermamente l'uno con l'altro i tubi di aspirazione **17** con **8**. Si deve montare il tubo flessibile del drenaggio **13** per l'aspirazione dei liquidi nell'alloggio **16**.

### 3.3 Descrizione illustrata

1. Base di trasporto.
2. Manico di trasporto.
3. Parte superiore dell'aspiratore (motore).
4. Interruttore.
5. Presa di corrente per attrezzature elettriche.
6. Ruote.
7. Alloggio del manicotto di aspirazione (racordo).
8. Manicotto di aspirazione.
9. Deposito.
10. Chiusure.
11. Sacchetto raccogli-polvere.
12. Filtro delle pieghe (Hepa).
13. Tubo flessibile di drenaggio.
14. Catena di fissaggio dell'aspiratore.
15. Blocco/ sblocco del deposito.
16. Alloggio del manicotto di drenaggio.

17. Tubo telescopico.
18. Spazzola 2 posizioni.
19. Spazzola rotonda.
20. Ugello piatto.

## 4. Istruzioni di funzionamento

### 4.1 Collocazione e prove

#### Messa in servizio

Osservare la tensione di rete: la tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta della macchina.

#### Avvio/arresto

Per l'avviamento dell'aspirapolvere collocare l'interruttore 4 nel modo di operazione in ON (-).

Per sconnettere l'aspirapolvere collocare l'interruttore 4 nel modo di operazione in OFF (O).

#### Esercizio con dispositivo di avviamento a distanza

Collochi l'interruttore 4 nel simbolo di operazione con collegamento automatico a distanza (=).

L'aspirapolvere si avvia automaticamente 4 sec. dopo aver acceso l'attrezzatura elettrica.

Per finalizzare con il lavoro dell'aspirapolvere, spenga l'attrezzatura elettrica. L'aspirapolvere si sconnette automaticamente dopo circa 4 secondi. Una volta spento, collocare l'interruttore (o).

### 4.2. Strumento cambia

#### Sostituire immediatamente filtri pieghetti danneggiati.

Applicare un nuovo oppure un filtro pieghetto pulito facendo attenzione che poggia in modo perfettamente sicuro.

### 4.3. Operazioni di regolazione

#### Aspirare liquidi



**Pericolo di esplosione e di incendio! Non aspirare liquidi infiammabili oppure esplosivi come, per esempio: benzina, olio, alcol, solventi. Non aspirare polveri calde né polveri brucianti. Non utilizzare la macchina in locali soggetti al pericolo di esplosioni.**

- Aprire le chiusure **10** di entrambi i lati, sollevare e ritirare la parte superiore **3** dell'aspirapolvere.
- Prima di aspirare liquidi si deve estrarre il filtro HEPA della polvere **12**.
- Prima di iniziare con l'aspirazione di liquidi **9**, svuotare il contenitore.
- Prima di aprire e di svuotare l'aspirapolvere è assolutamente necessario staccare la spina dalla presa della corrente di rete.
- Collocare in modo corretto il sacco collettore **11**, perché l'aspirapolvere possa funzionare correttamente.

- Collocare la parte superiore **3** dell'aspirapolvere, una volta collocato il sacco raccogliitore **11** e lo chiuda utilizzando i clip **10** di entrambi i lati.

#### Aspirazione a secco

1. Aprire le chiusure **10** di entrambi i lati, sollevare e ritirare la parte superiore **3** dell'aspirapolvere.
2. Verificare che il filtro delle pieghe **12** e il sacco collettore **11**, siano ben collocati.
3. Collocare la parte superiore **3** dell'aspirapolvere, chiuda utilizzando i clip **10** di entrambi i lati.



**Per aspirare a secco il filtro 12 e il sacco 11 devono essere ben collocati.**

### 4.4 Istruzioni generali d'uso

In caso di insufficiente prestazione di aspirazione è necessario controllare:

- La parte superiore dell'aspiratore **3** è stata applicata correttamente?
- I tubi di aspirazione sono stati assemblati correttamente?
- Contenitore pieno?
- Il filtro **12** delle pieghe è saturato di polvere?
- È ben collocato il sacco **11**?

La spazzola a due posizioni **18**, è provvista di un pedale per la sua utilizzazione su suoli duri (con la spazzola verso l'esterno per una miglior pulizia) e tappeti (con la spazzola verso l'interno per una pulizia più efficace).

La spazzola rotonda **19**, si utilizza su superfici strette e dure, tali come scaffali, tavoli, ecc.

L'ugello piatto **20**, si utilizza in spazi stretti, tali come angoli, mobili ecc,

Svuotando regolarmente il contenitore si garantiscono ottimali prestazioni di aspirazione.

Se in seguito non si raggiunge la potenza di aspirazione, affidare la macchina al Centro Assistenza Clienti.

## 5. Istruzioni per la manutenzione e pulizia

### 5.1 Pulizia e manutenzione



**Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.**

Mantenere la macchina sempre pulita.

Utilizzare aria compressa o un panno umido per mantenere pulito l'aspirapolvere.

#### Contenitore

Pulire regolarmente il contenitore **9** utilizzando detergenti non abrasivi comunemente in commercio e lasciarlo asciugare bene.

### 5.2 Servizio di riparazione

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernente la partidirecambio.

Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

**info@grupostayer.com**

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

### 5.3. Garanzia

#### Carta di garanzia

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura trovare la carta della garanzia.

Dovrà riempire completamente la carta dalla garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta dritomo.

**Nota! Se mancasse questa tessera, la chiedi immediatamente al tuo rivenditore.**

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanizzato e cessa quando i pezzi siano stati smontati, manipolati o riparati fuori dalla fabbrica.

### 5.4 Smaltimento e riciclaggio

Assicurarsi ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente: pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati.

Solo per i Paesi della CE:

#### Non gettare elettrodomestici dismessi nei rifiuti domestici!



Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzo ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## 6. Normative

### 6.1 Dati tecnici

= Potenza

= Aspirazione

= Capacità contenitore

= Portata

= Lunghezza cavo

= Diametro tubo

= Peso

$L_{WA}$  = Livello di potenza sonora

$L_{PA}$  = Livello di pressione sonora

= Vibration

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettrodomestico. Le descrizioni commerciali di singoli elettrodomestici possono variare.

#### Informazione sulla rumorosità

Valori misurati conformemente alla norma EN 23 744 (1,60 m altezza, 1 m distanza). La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è solitamente minore di 69 dB (A).



**Usare la protezione acustica!**

Nivel total de vibraciones  $a_h$  (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia  $K$  determinados según EN 60745:  $a_h = 4 \text{ m/s}^2$ ,  $K < 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrodomestici. Lo stesso idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrodomestico. Qualora l'elettrodomestico venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti **oppure con** manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente.

Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettrodomestico e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

**6.2 Dichiarazione di conformità CE**

---

Il sottoscritto:

STAYER IBERICA.S.A.

Con indirizzo a:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFICA

Che le macchine:

Tipo: **ASPIRAPOLVERE UNIVERSALE**

Modellos: **VAC2070C**

Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 60335-2-69:2013 in base alle prescrizioni delle direttive CEE2006/42, CEE2006/95, CEE2004/108.

*8 maggio 2014*

**Ramiro de la Fuente**  
Direttore Generale



**CE**  **RÖHS**

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

**For Your Safety**



**Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.**

**1. Contents**

	page
<b>2. Specific safety instructions.....</b>	<b>12</b>
<b>3. Instructions for use .....</b>	<b>12</b>
3.1 Placement.....	12
3.2 Assembly.....	12
3.3 Illustrated description.....	12
<b>4. Operating instructions .....</b>	<b>13</b>
4.1 Placement and testing .....	13
4.2 Tool change.....	13
4.3 Tuning operations .....	13
4.4 General Instructions for use.....	13
<b>5. Maintenance and service instructions .....</b>	<b>13</b>
5.1 Cleaning.....	13
5.2 Repair service .....	14
5.3 Warranty .....	14
5.4 Disposal and recycling.....	14
<b>6. Regulations .....</b>	<b>14</b>
6.1 Technical Data .....	14
6.2 EU declaration of conformity.....	15

**2. Specific safety instructions**

Never vacuum: hot ash , liquid or explosive vapors, undiluted acids and solvents, mud, gasoline, thinners for varnishes and fuel oil, flammable or toxic liquids, such as “toner” photocopiers or other volatile substances (substances that entrained vortex with air drawn, can cause explosive vapors or hazardous mixtures), acetone, acids and solvents undiluted (substances that corrode the material used in construction of the apparatus), coal burning or the like asbestos or asbestos dust .

- Avoid this vacuum cleaner placed very close to sensitive organs such as ears, mouth, eyes, wear appropriate protection for these.
- Do not leave the vacuum cleaner without custody of children or people with disabilities to use .
- Never leave the plug connected to the network unnecessarily if you are not using .
- When cleaning, maintenance or in case of replacement parts, switch off the engine and remove the mains plug.

**3. Instructions for use**

The unit is intended for pick-up and vacuuming of non hazardous materials and non-flammable liquids. BIA filter category C.

**3.1 Placement**

Place the apparatus in its working position; when necessary, fasten it by means of chain 14 that is located at the bottom portion of the machine.



**Check the filling level of the dirt tank before starting to work and empty the tank if necessary.**



**Make sure that you correctly insert the dust collecting bag 11 so as to allow the machine to operate.**

**3.2 Assembly**



**Do never remove the dust collecting bag 11 as the vacuum cleaner will not work without it; it must be there for suctioning both dry and liquid matter.**

Unlock the latches **10** and remove the vacuum top **3**.

Make sure that the collecting bag **11** is well seated along its whole length against the inner wall of the tank **9**. Reattach the vacuum top **3**.

Secure fasteners **10**.

Insert suction hose **8** into housing **7**, such that it remains firmly fastened and turn it clockwise up to the stop.

Firmly fit suction tubes one **8** in the other **17**. Flexible drain tube **13** must be mounted in housing **16** so that it may suction liquids.

**3.3 Illustrated description**

1. Transport base.
2. Transport handle.
3. Upper part of vacuum cleaner (motor).
4. Switch.
5. Power outlet for electrical tools.
6. Wheels.
7. Housing for suction hose (fitting).
8. Suction hose.
9. Tank.
10. Fasteners.
11. Dust collecting bag.
12. Fluted filter.
13. Flexible drain tube.
14. Fastening chain of the vacuum cleaner.
15. Tank lock/unlock.
16. Housing for drain hose.
17. Telescopic tube.
18. 2-position brush.
19. Round brush.
20. Flat nozzle.

## 4. Operating instructions

### 4.1 Placement and testing

#### Initial operation

Observe correct mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine.

#### Switching On and Off

To start the suction cleaner, place operation mode switch 4 ON (-).

To disconnect the vacuum cleaner, place operation mode switch 4 OFF (O).

#### Operation with remote automatic Switching

Place switch 4 to the operation symbol with remote automatic connection (=).

The vacuum cleaner automatically starts operating after 4 seconds after the electrical tool has been switched on.

To terminate the vacuum cleaner's work, switch off the electrical tool. The vacuum cleaner will disconnect automatically after approx. 4 seconds. Once turned off, place switch (o).


### 4.2 Tool change

#### Replace a damaged filter immediately.

Insert new or cleaned folded filter and ensure firm seating.

### 4.3 Tuning operations

#### Wet Vacuuming

 **Danger of explosion and fire! Do not vacuum inflammable or explosive fluids; for example, benzene, oil, alcohol, solvents. Do not vacuum hot or burning dust. Do not operate the machine in rooms where the danger of an explosion exists.**

- Open the fasteners **10** at both sides, raise and remove the upper part **3** of the vacuum cleaner.
- Before vacuum cleaning liquids, the HEPA dust filter **12** must be removed.
- Empty and clean the suction tank **9** before vacuuming liquids.
- Before opening and emptying must indispensably removed the plug in the socket.
- Position collecting bag **11** correctly so that vacuum cleaner may operate correctly.
- Place the upper part **3** of the vacuum cleaner once the collecting bag has been positioned, and close using the clips **10** at both sides.

#### Dry vacuum cleaning

1. Open fasteners **10** at both sides, raise and remove the upper part of the vacuum cleaner.
2. Confirm that the fluted filter **12** and the collecting bag **11** are positioned correctly.
3. Place the upper part **3** of the vacuum cleaner, close using the clips **10** at both sides.



**For dry vacuum cleaning filter 12 and bag 11 must be positioned correctly.**

### 4.4. General instructions for use

In the case of inadequate vacuuming performance, check the following:

- Is the vacuum top **3** attached properly?
- Are the extension wands connected firmly?
- Is the container full?
- Is fluted filter **12** saturated with dust?
- Is bag **11** positioned correctly?

The 2-position brush **18** has a pedal for its use for hard floors (with the brush outwards for better cleaning) and carpets (with the brush inwards for more efficacious cleaning).

The round brush **19** is used on narrow and hard surfaces, e.g. shelves, tables, etc.

The flat nozzle **20** is used in narrow spaces such as corners, furniture, etc.

## 5. Maintenance and service instructions

### 5.1 Cleaning



**Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

Always keep the machine clean.

Use compressed air or a damp cloth to keep clean the vacuum cleaner.

#### Container

Wipe out the container **9** from time to time with a commercially available, non-scouring cleaning agent and allow to dry.

### 5.2 Repair service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

Exploded views and information on spare parts can also be found under: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

### 5.3 Warranty

#### Warranty card

Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card. You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a receipt.

**Note:** If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier.

The warranty is limited only to manufacturing defects and expires if pieces have been removed or manipulated or repaired other than the manufacturer.

### 5.4 Disposal and recycling

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

**Only for EC countries:**

#### Do not dispose of power tools into household waste!




According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

**Subject to change without notice.**


## 6. Regulations


### 6.1 Technical Data


 = Power input.


 = Suction capacity.

 = Container capacity.

 = Flow.


 = Cable length.

 = Pipe diameter.

 = Weight.

$L_{WA}$  = Sound power level.

$L_{PA}$  = Sound pressure level.

 = Vibration.

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

#### Noise Vibration Information

Measured values determined according to EN 23 744 (1.60 m height, 1 m distance).

Typically the A-weighted sound pressure level of the product is 69 dB (A).



**Wear hearing protection!**

Total vibration  $A_h$  values (vector sum of three directions) and uncertainty  $K$  determined according to EN 60745:  $a_h = 4 \text{ m/s}^2$ ,  $K < 1.5 \text{ m/s}^2$

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## 6.2 EU declaration of conformity

---

The undersigned:

**STAYER IBERICA,S.A.**

With address at:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área EmpresarialAndalucra - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

### CERTIFIES

That the machine:

Type: **UNIVERSAL VACUUM CLEANER**

Models: **VAC2050C**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335-2-69: 2013 according to the provisions of the directives 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC

*May 8, 2014*

**Ramiro de la Fuente**  
Managing Director

  
**CE**  **R0HS**

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

### Pour votre sécurité



**Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données.**

## 1. Index

	Pages
<b>2. Instructions spécifiques de sécurité</b> .....	<b>16</b>
<b>3. Instructions de mise en service</b> .....	<b>16</b>
3.1. Mise en place .....	16
3.2. Montage .....	16
3.3. Description illustrée .....	16
<b>4. Instructions de fonctionnement</b> .....	<b>17</b>
4.1. Mise en place et Essais .....	17
4.2. Changement d'outils .....	17
4.3. Opérations d'Ajustement .....	17
4.3. Instructions générales d'Utilisation .....	17
<b>5. Instructions de maintenance et de service</b> .....	<b>17</b>
5.1. Entretien et nettoyage .....	17
5.2. Service de réparation .....	17
5.3. Garantie .....	18
5.4. Élimination .....	18
<b>6. Marquage de normes</b> .....	<b>18</b>
6.1. Caractéristiques techniques .....	18
6.2. Déclaration de Conformité CE .....	19

## 2. Instructions spécifiques de sécurité



Ne jamais aspirer: cendre chaude, liquides ou vapeurs explosives, des acides non dilués et les solvants, de la boue, de l'essence, de dissolvant pour vernis et du mazout, de liquides inflammables ou toxiques, comme des photocopieuses "de toner" ou d'autres substances volatiles (substances ce vortex entraîné avec l'air aspiré, peut causer des vapeurs explosives ou des mélanges dangereux), l'acétone, les acides et solvants non dilués (substances qui corrodent le matériau utilisé dans la construction de l'appareil), la combustion du charbon ou de l'amiante comme la poussière d'amiante.

- Évitez de cet aspirateur placé très proche d'organes sensibles comme les oreilles, la bouche, les yeux, porter une protection appropriée pour ces derniers.
- Ne pas laisser l'aspirateur sans la garde des enfants ou les personnes handicapées à utiliser.
- Ne laissez jamais le bouchon connecté au réseau inutilement si vous n'utilisez pas.
- Lors du nettoyage, de l'entretien ou en cas de pièces de rechange, couper le moteur et retirer la fiche secteur.

## 3. Instructions de mise en service

L'appareil est conçu pour l'aspiration de poussières qui ne sont pas nuisibles à la santé ainsi que pour l'aspiration de liquides ininflammables. Catégorie du filtre (BIA) C.

### 3.1 Mise en place

Placez l'appareil dans la position de travail; si cela était nécessaire, fixez-le moyennant la chaîne 14, qui se trouve dans la partie inférieure de la machine.



**Vérifier le niveau de remplissage du réservoir de saleté avant de commencer le travail et vider le réservoir si cela est nécessaire.**



**Assurez-vous d'insérer correctement le sac collecteur de poussière 11, pour que la machine puisse fonctionner.**

### 3.2 Montage



**Ne retirez jamais le sac collecteur de poussière 11, car sans lui l'aspirateur ne fonctionnera pas, il doit être aussi bien pour l'aspiration sèche que liquide.**

Ouvrir les fermetures **10** et enlever la partie supérieure de l'aspirateur **3**.

S'assurer que le sac collecteur **11** s'ajuste dans toute sa longueur contre la paroi intérieure du réservoir **9**. Remettre en place la partie supérieure de l'aspirateur **3**.

Assurer les fermetures **10**.

Insérer le manchon d'aspiration **8** dans le logement **7** de sorte qu'il soit fermement assujéti et le faire tourner jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre.

Emboîter fermement l'un avec l'autre les tuyaux d'aspiration **17** avec **8**. Il faut monter le tuyau flexible d'écoulement **13** pour qu'il aspire des liquides, dans le logement **16**.

### 3.3 Description illustrée

1. Base de transport.
2. Anse de transport.
3. Partie supérieure de l'aspirateur (moteur).
4. Interrupteur.
5. Prise de courant pour outils électriques.
6. Roues.
7. Logement de manchon d'aspiration (raccord).
8. Manchon d'aspiration.
9. Réservoir.
10. Fermetures.
11. Sac collecteur de poussière.
12. Filtre à plis (Hepa).
13. Tuyau flexible d'écoulement.
14. Chaîne de fixation de l'aspirateur.
15. Blocage/ déblocage du réservoir.
16. Logement de manchon d'écoulement.
17. Tuyau télescopique.

18. Brosse 2 positions.
19. Brosse ronde.
20. Buse plate.

## 4. Instructions de fonctionnement

### 4.1 Mise en place et essais

#### Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur: La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.

#### Mise en fonctionnement/Arrêt

Pour la mise en marche de l'aspiration placer l'interrupteur **4** du mode d'opération à ON (-). Pour déconnecter l'aspirateur placer l'interrupteur **4** du mode d'opération à OFF (O).

#### Commutation automatique à distance

Branchez l'outil à la prise de courant **5**. Placer l'interrupteur **4** au symbole d'opération avec connexion automatique à distance (=).

L'aspirateur se met en marche automatiquement 4 sec. Après l'allumage de l'outil électrique.

Pour terminer le travail de l'aspirateur, éteignez l'outil électrique. L'aspirateur se débranche automatiquement après environ. 4 secondes. Une fois éteint, placer l'interrupteur (o).

### 4.2. Changement d'outils

Remplacer immédiatement un filtre endommagé. Monter le nouveau filtre ou le filtré nettoyé en faisant attention à ce qu'il soit correctement placé.

### 4.3. Opérations d'Ajustement

#### Aspiration des liquides



**Risque d'explosion et d'incendie ! Ne pas aspirer de liquides combustibles ou explosifs (essence, huile, alcool, solvants, par exemple).**

**Ne pas aspirer de poussières incandescentes ou dont la température serait trop élevée. Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux où un risque d'explosion existe.**

- Ouvrir les fermetures **10** des deux côtés, lever et retirer la partie supérieure **3** de l'aspirateur.
- Avant d'aspirer des liquides il faut retirer le filtre HEPA de poussière **12**.
- Vider la cuve avant d'aspirer des liquides.
- Avant d'ouvrir et de vider l'aspirateur, retirer absolument la fiche de la prise de courant.
- Placer correctement le sac collecteur **11**, pour que l'aspirateur puisse fonctionner correctement.
- Placer la partie supérieure **3** de l'aspirateur, une fois placé le sac collecteur **11** et la fermeture en utilisant les clips **10** des deux côtés.

#### Aspiration à sec

1. Ouvrir les fermetures **10** des deux côtés, lever et retirer la partie supérieure **3** de l'aspirateur.
2. Confirmer que le filtre à plis **12** et le sac collecteur **11**, sont bien placés.
3. Placer la partie supérieure **3** de l'aspirateur, la fermeture en utilisant les clips **10** des deux côtés.



**Pour aspirer à sec le filtre **12** et le sac **11** doivent être bien placés.**

### 4.4 Instructions générales d'utilisation

Au cas où la capacité d'aspiration serait insuffisante, contrôler si:

- La partie supérieure de l'aspirateur **3** est correctement mise en place ?
- Les tuyaux d'aspiration sont bien raccordés ?
- Le réservoir est plein ?
- Le filtre à plis **12** est saturé avec de la poussière?
- Le sac **11** est bien placé?

La brosse à deux positions **18** a une pédale pour l'utiliser pour des sols durs (avec la brosse dehors pour un meilleur nettoyage) et des tapis (avec la brosse vers l'intérieur pour un nettoyage plus efficace).

La brosse ronde **19** est utilisée dans des superficies étroites et dures, comme par exemple des étagères, des tables etc.

La buse plate **20** est utilisée dans des espaces étroits, comme par exemple des coins, des meubles, etc.

Vider à intervalles réguliers afin d'obtenir une capacité d'aspiration optimale.

Au cas où la capacité d'aspiration ne serait plus atteinte, envoyer l'appareil au service après-vente.

## 5. Instructions de maintenance et de service

### 5.1. Entretien et nettoyage



**Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.**

Tenir toujours l'appareil propre.

Utiliser de l'air comprimé ou un chiffon humide pour nettoyer l'aspirateur.

#### Cuve

Nettoyer de temps en temps la cuve **9** à l'aide d'un détergent abrasif disponible dans le commerce, et la laisser sécher.

### 5.2. Service de réparation

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

### 5.3. Garantie

#### Carte de garantie

Parmi les documents qui font partie de cette équipe se trouve la carte de garantie. Vous devez remplir complètement la carte de garantie à appliquer à cette copie du reçu ou une facture et le retourner à votre revendeur en échange d'une reconnaissance.

**Remarque: Si cette carte est manquante les demander immédiatement à votre revendeur.**

La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou d'usinage et cesse lorsque les pièces ont été enlevés, altérés ou réparés à l'extérieur de l'usine.

### 5.4. Élimination

Nous recommandons que les outils électriques, les accessoires et les emballages soient soumis à un processus de récupération respectant l'environnement.

#### Ne jetez pas les outils électriques à la poubelle!

Seulement pour les pays de l'UE.




Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques ne servant plus, après leur transport dans la loi nationale, devront être accumulés séparément les outils électriques pour être soumis à un recyclage écologique.


Sous réserve de modifications.


## 6. Marquage de normes

### 6.1 Caractéristiques techniques

 = Puissance nominale.


 = Capacité aspiration.

 = Capacité du réservoir

 = Débit.


 = Longueur de câble.

 = Diamètre du tube.

 = Poids.

$L_{WA}$  = Niveau de puissance acoustique.

$L_{PA}$  = Niveau de pression acoustique.

 = Vibration.

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

### Information sur les bruits et les vibrations

Valeur de mesure relevée conformément à EN 23 744 (hauteur 1,60 m, distance 1 m). Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 69 dB (A).



#### Utiliser des protecteurs auditifs!

Niveau total de vibrations (somme vectorielle de trois sens) déterminé selon EN 60745: Valeur de vibrations engendrées à  $h = 5,5 \text{ m/s}^2$ , tolérance  $K = 2,5 \text{ m/s}^2$ .

Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été déterminé selon le procédé de mesure fixé dans la norme EN 60745 et peut servir de base de comparaison avec d'autres outils électriques.

Il est adéquat aussi pour estimer provisoirement la sollicitation subie par les vibrations. Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les applications principales de l'outil électrique.

C'est pourquoi le niveau de vibrations peut être différent si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils différents, ou si sa maintenance était déficiente. Il peut impliquer une augmentation draconienne de la sollicitation par des vibrations pendant le temps total de travail. Pour déterminer exactement la sollicitation subie par les vibrations, il faut considérer aussi les temps pendant lesquels l'appareil est déconnecté, ou alors, est en marche, mais sans être vraiment utilisé. Cela peut supposer une diminution draconienne de la sollicitation par des vibrations pendant le temps total de travail.

Fixez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets par les vibrations, comme par exemple: Maintenance de l'outil électrique et des outils, conserver les mains chaudes, organisation des séquences de travail.

## 6.2 Déclaration de conformité

---

Nous soussignés: **STAYER IBERICA, S.A.**

Dont l'adresse est:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFIONS

Que la machine:



Type: **ASPIRATEUR UNIVERSEL**

Modèle: **VAC2050C**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant: EN 60335-2-69:2013 conformément aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

*Le 8 mai 2014*

Signé: Ramiro de la Fuente  
Directeur Général

  
**CE**  **RÖHS**

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

**Para sua segurança**



**Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.**

**1. Índice**

	página
<b>2. Instruções específicas de segurança .....</b>	<b>20</b>
<b>3. Instruções de uso.....</b>	<b>20</b>
3.1 Colocação da ferramenta.....	20
3.2 Montagem .....	20
3.3 Descrição Illustrated .....	20
<b>4. Instruções de operação .....</b>	<b>21</b>
4.1 Colocação e teste .....	21
4.2 Alterar ferramenta .....	21
4.3. Operações ocasionais de regularização.....	21
4.4 Instruções gerais para uso.....	21
<b>5. Instruções de manutenção e serviço .....</b>	<b>21</b>
5.1 Limpeza e manutenção.....	21
5.2 Serviço de reparo.....	21
5.3 Garantia .....	22
5.4 Eliminação .....	22
<b>6. Marcado regulamentação .....</b>	<b>22</b>
6.1 Características Técnicas.....	22
6.2 Declaração de Conformidade CE .....	23

**2. Instruções específicas de segurança**



Nunca vácuo: cinza quente, vapores líquidos ou explosivos, ácidos e solventes não diluídos, lama, gasolina, diluentes para vernizes e óleo combustível , líquidos inflamáveis ou tóxicos, tais como fotocopiadoras “toner” ou outras substâncias voláteis (substâncias que vórtice transportado com ar aspirado, podem causar vapores explosivos ou misturas perigosas), acetona, ácidos e solventes não diluída (substâncias que corroem o material usado na construção do aparelho), queima de carvão ou o amianto como ou poeiras de amianto.

- Evite este aspirador de pó colocado muito perto de órgãos sensíveis , como as orelhas , boca, olhos , usar proteção adequada para estes.
- Não deixe o aspirador sem a guarda de crianças ou pessoas com deficiência a usar .
- Nunca deixe o plug conectado à rede desnecessariamente, se você não estiver usando .
- Durante a limpeza , manutenção ou em caso de peças de reposição, desligue o motor e retire a ficha da tomada.

**3. Instruções de uso**

O aparelho é determinado para aspirar materiais não nocivos à saúde e líquidos não inflamáveis. BIA categoria de filtro C.

**3.1 Colocação da ferramenta**

Coloque o aparelho na posição de trabalho; se fosse necessário, fixe-o mediante a corrente **14**, que se encontra na parte inferior da máquina.



**Verificar o nível de enchido do depósito de sujidade antes de começar o trabalho e esvaziar o depósito se for necessário.**



**Assegure-se de inserir corretamente a bolsa coletora de pó 11, para que a máquina possa trabalhar.**

**3.2 Montagem**



**Não retire nunca a bolsa coletora de pó 11, já que sem esta o aspirador não trabalharia, deve estar tanto para aspirado seco ou líquido.**

Abrir os fechos **10** e retirar a parte superior do aspirador **3**.

Assegurar-se de que a bolsa coletora **11** assente em todo o seu comprimento contra a parede interior do depósito **9**. Colocar a parte superior do aspirador **3**.

Assegurar os encerramentos **10**.

Inserir a mangueira de aspiração **8** no alojamento **7** de maneira que fique firmemente sujeita e gira-la até o tope no sentido das agulhas do relógio.

Encaixar firmemente um com outros os tubos de aspiração **17** com **8**. Há que montar o tubo flexível de desagüe **13** para que aspire líquidos, no alojamento **16**.

**3.3 Descrição Illustrated**

1. Base de transporte.
2. Asa de transporte.
3. Parte superior do aspirador (motor).
4. Interruptor.
5. Toma de corrente para ferramentas elétricas.
6. Rodas.
7. Alojamento de mangueira de aspiração (rácor).
8. Mangueira de aspiração.
9. Depósito.
10. Encerramentos.
11. Bolsa coletora de pó.
12. Filtro de dobras (Hepa).
13. Tubo flexível desagüe.
14. Cadena fixação do aspirador.
15. Bloqueio/ desbloqueio do depósito.
16. Alojamento de mangueira de desagüe.
17. Tubo telescópico.
18. Escova 2 posições.
19. Escova redonda.
20. Bocal plana.

## 4. Instruções de operação

### 4.1 Colocação e teste

#### Colocação em funcionamento

Tenha em atenção a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho.

#### Ligar e desligar

Para a posta em funcionamento do aspirador colocar o interruptor 4 do modo de operação em ON (-).

Para desligar o aspirador colocar o interruptor 4 do modo de operação em OFF (O).

#### Funcionamento com automatismo de telecomando

Conecte a ferramenta à tomada de corrente 5. Colocar o interruptor 4 no símbolo de operação com conexão automática a distância (=).

O aspirador põe-se automaticamente em funcionamento 4 seg. depois de acender a ferramenta elétrica.

Para finalizar com o trabalho do aspirador, desligue a ferramenta elétrica. O aspirador desliga-se automaticamente depois de aprox. 4 segundos. Uma vez desligado, colocar o interruptor (o).


### 4.2 Alterar ferramenta

#### Trocar imediatamente o filtro danificado.

Introduzir o filtro de pregas novo ou limpo, e observar que esteja correctamente posicionado.

### 4.3 Operações ocasionais de regularização

#### Aspirar em molhado

 **Risco de explosão e incêndio! Não é permitido aspirar líquidos inflamáveis ou explosivos, como por exemplo gasolina, óleo, álcool, solventes. Não é permitido aspirar pós quentes ou incandescente. Não é permitido operar o aparelho em recintos com risco de explosão.**

- Abrir os encerramentos 10 de ambos lados, levantar e retirar a parte superior 3 do aspirador.
- Antes de aspirar líquidos deve retirar-se o filtro HEPA de pó 12.
- Tanque de sucção vazio e limpo 9 antes de aspirar líquidos.
- Antes da abertura e esvaziamento deve indispensavelmente removido o plugue na tomada.
- Colocar corretamente a bolsa coletora 11, para que o aspirador possa trabalhar adequadamente.
- Colocar a parte superior 3 do aspirador, uma vez colocado a bolsa coletora 11 e encerramento a utilizar os clips 10 dos dois lados.

#### Aspiração em seco

1. Abrir os encerramentos 10 dos dois lados, levantar e retirar a parte superior 3 do aspirador.

2. Confirmar que o filtro de dobras 12 e a bolsa coletora 11, estão bem colocados.
3. Colocar a parte superior 3 do aspirador, encerre a utilizar os clips 10 de ambos lados.



**Para aspirar em seco devem estar bem colocados o filtro 12 e a bolsa 11.**

### 4.4 Instruções gerais para uso

No caso de uma potência de aspiração insuficiente, deverá controlar:

- Será que a parte superior do aspirador 3 não está colocada de forma correcta?
- Será que os tubos de aspiração estão firmemente encaixados?
- O recipiente está cheio?
- Está saturado com pó o filtro de dobras 12?
- Está bem colocada a bolsa 11?

A escova de duas posições 18, tem um pedal para utilizá-lo para chãos duros (com a escova fora para uma melhor limpeza) e tapetes (com a escova para dentro para uma limpeza mais eficaz).

A escova redonda 19, utilizase em superfícies estreitas e duras, como estantes, mesas etc.

O bocal plano 20, utiliza-se em espaços estreitos, como cantos, móveis, etc.

Um esvaziamento regular assegura uma potência de aspiração optimizada.

Se a potência de pó em seguida não é alcançada, deverá levar o aparelho para o serviço pós venda.

## 5. Instruções de manutenção e serviço

### 5.1 Limpeza e manutenção



**Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.**

Manter o aparelho sempre limpo.

Use ar comprimido ou um pano úmido para limpar o aspirador de pó.

#### Recipiente

O recipiente 9 deverá ser limpo de tempos em tempos com um meio de limpeza não abrasivo e em seguida deve secar ao ar.

### 5.2 Serviço de reparo

O serviço pós-venda responde as suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes.

Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

### 5.3 Garantia

#### Cartão de Garantia

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia. Deverá preencher completamente o cartão de garantia e aplicar a esta cópia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

**Nota!: Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.**

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

### 5.4 Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Apenas países da União Europeia:

#### Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!



De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

## 6. Marcação de normativa

### 6.1 Características Técnicas



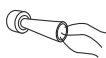
= Potência nominal consumida.



= Capacidade sucção.



= Capacidade do recipiente.



= Fluxo.



= Comprimento do cabo.



= Diâmetro do tubo.



= Peso.

$L_{WA}$

= Nivel de potência acustica.

$L_{PA}$

= Nivel de pressão sonora.



= Vibração.

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países. Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

#### Informação de ruído

Valor de medição determinado conforme EN 23 744 (altura de 1,60 m, distância de 1 m).

O nível de pressão acústica do aparelho avaliado com A é normalmente de 69 dB (A).



**Usar protecção auricular!**

Ah Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções-ções) e incerteza K determinado de acordo com a EN 60745:  $a^h = 4 \text{ m/s}^2$ ,  $K < 1,5 \text{ m/s}^2$ .

O nível de vibrações, indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimativa exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode envolver uma redução drástica no nível de exposição durante o período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

**6.2 Declaração de conformidade CE**

O que subscreve: **STAYER IBERICA, S.A.**

Com endereço:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

**CERTIFICA**

As máquinas:

Tipo: **ASPIRADOR UNIVERSAL**

Modelo: **VAC2050C**

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com os regulamentos ou documentos normalizados seguintes:

EN 60335-2-69:2013 conforme as disposições das directivas 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

*08 de maio de 2014*

**Ramiro de la Fuente**  
Director General

  
**CE**  **ROHS**



**STAYER**

Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)



[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)